



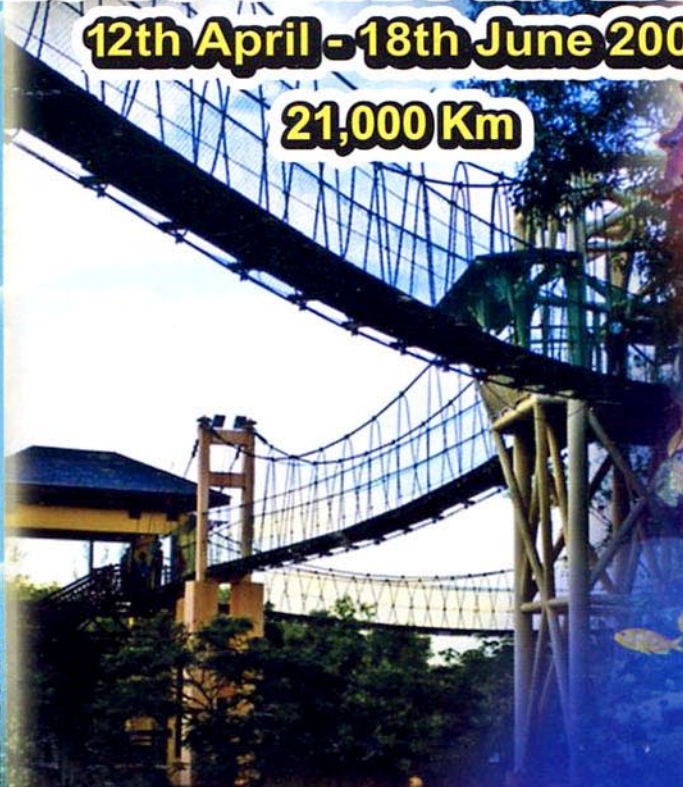
**越野世界 亞洲之旅**  
**OVERLANDER ASIA EXPEDITION**

Series III

**婆罗洲至中国 4x4 友好远征**  
**BORNEO TO CHINA 4x4 EXPEDITION**

12th April - 18th June 2009

21,000 Km



**越野世界**™  
 MALAYSIA  
**overlander**  
 NEW LIFE. NEW DRIVE. **4WD**

独家呈献



马来西亚



泰国



寮国



中国



# Unmistakably.

## Palace of the Golden Horses.

### Asia's Most Classical Hotel

The Palace of the Golden Horses is a magnificent hotel offering 400 rooms and 80 suites overlooking a scenic 150 acre lake. The hotel is situated within the 1,000 acre MINES Resort City, a dazzling location, comprising of a shopping mall, an international convention centre, business parks, golf and country club and a specialty theme park.

At the Palace of the Golden Horses you will retreat from the bustle of the city into a world of opulence and wellbeing. The lushly landscaped courtyards and gardens, blends in brilliantly with the collection of architectural influences from the modern to Moorish to the equine-inspired themes throughout the hotel oozes with luxury and sophistication. Come over and experience something truly special and classic.

The hotel also offers a dazzling array of five specialty restaurants and two lounges, serving the best in dining and entertainment. To host spectacular events and conventions, the Palace of the Golden Horses has 2 elegant ballrooms, a theatrette, 19 excellent and fully equipped meeting rooms and the pièce de résistance – Le Marquee, a unique tent by the lakeside that can seat up to 2,000 persons.

So for your next holiday, retreat, convention, specialty event or dream wedding, there is no other extraordinary hotel except Palace of the Golden Horses.



## MESSAGE

*from*

**PERHIN SRI HAJI ABDUL TAIB MAHMUD**  
Chief Minister of Sarawak

---

With the big heart and the spirit of never being defeated, I am glad to see the convoy has finally achieved the dreams they planned since two years ago.

Borneo to China Expedition 2009, organized by Malaysia Overlander 4WD, in conjunction with the celebration of Miri City Day, a 70-day, 21,000 km voyage, flag-off from Miri to Kuching, across South China Sea to Kuala Lumpur, travelling through Thailand, Laos and 17 provinces in China, is certainly an extreme challenge.

I am proud that, apart from achieving one's dream, the adventure team is going to celebrate Miri City Day in Beijing on 17th May. This remarkable celebration will enable the China citizens to learn more about Miri and Sarawak, and ultimately promote the tourism of the state. Well done!

I am impressed with the generosity of the adventure team in making donations to schools located at deserted villages. As this type of 'non ordinary travelling', the adventure team is given the opportunity to reach those in sub-urban areas where resources are often scarce. Forging friendship between nations, showering the less fortunate with love, the hospitality of the adventure team will help to enhancing the image of Malaysia.

Congratulations to the team members of Borneo to China Expedition 2009 and I wish you all a safe and exciting journey !

**Perhin Sri Haji Abdul Taib Mahmud**  
Chief Minister of Sarawak



## MESSAGE

*from*

**YB DATUK PATINGGI TAN SRI DR GEORGE CHAN HONG NAM**  
Deputy Chief Minister (1) &  
Minister Of Industrial Development &  
Minister Of Modernization Of Agriculture Sarawak

---

美里的 2009 婆罗洲至中国四驱车友好远征队，预期从 12/04/2009 至 18/06/2009 落实该壮举。我十分乐意为此纪念特刊写几句话，以志其盛。

此次是砂拉越州首次主办上述活动，除促进队员间的情谊和队员与中国同好的国际交流之外，也是庆祝美里升格为市的一项振奋人心的活动。

要完成此壮举，除作好必须的物质与技术准备工作，队员们的坚强决心和团体精神，势必将受到实际考验。

我相信，这次远征必有助於将美好的砂拉越州介绍给中国人民，同时激励起本州人民敢做大事和敢创新的豪情。

我愿以“有困难，有办法，有希望”的豪言壮语，祝福这支远征队征程顺利且载誉归来。

陈康南

---

拿督巴丁宜丹斯里陈康南医生  
砂拉越洲第一副首席部长兼  
农业现代化及工业发展部长  
二零零九年三月二十四日



## MESSAGE

*from*

**YB DATUK PETER CHIN FAH KUI**  
Minister of Plantation Industries and Commodities Malaysia

---

I wish to express my utmost thanks for giving me this honour to write a message in your souvenir magazine.

First and foremost, I must congratulate the organisers and the organising committee for their job, well done! This first ever grand 4x4 expedition from Borneo to China would not have been a success, if not for their continuous hard work and thorough planning but the greatest of all, their unending persistence and absolute determination.

I am confident that this first ever convoy of its kind from Sarawak, will be great ambassadors for the state and national tourism, especially in promoting Sarawak for its extraordinary natural wonders and cultures. The convoy will also be able to foster a better and stronger bilateral relationship and friendship with other people of the countries as they make a brief sojourn along the journey.

Last but not least, I wish you all a safe, joyful, exciting and fruitful journey ahead.

Thank you.

---

YB Datuk Peter Chin Fah Kui  
Menteri Perusahaan Perladangan Dan Komoditi Malaysia



## MESSAGE

*from*

**YB LEE KIM SHIN**

Assistant Minister of Infrastructure Development & Communications Sarawak

---

首先，我要恭贺2009年婆罗洲至中国万里远征队成功带领12部四驱车队参与这项破天荒的万里长途远征的旅程，这股跨越万里的无限豪情和勇气，让人敬佩。

这旅程可说是梦幻之旅，精心策划的70天远征，不但体验车队的团体精神，更高度的自我考验体能和精神耐力，培养人独立思考，独立解决所遇到困难的能力，体力与智能受到压力下做出迅速的反应，果断决定的能力。这是个人生命中一次无於伦比的挑战。

我希望远征队亦充当婆罗洲旅游大使，除了欣赏当地的风土人情，古城新镇，壮丽山河，增广见闻，也不忘向其他国家介绍马来西亚独特的生态旅游和民俗文化，促进我国的旅游业。

最后，预祝2009婆罗洲至中国四驱车友好远征成功，带着愉快的心情，勇闯任何挑战，顺利完成这项壮举，在远征的旅途留下美好的回忆。

李景胜

砂洲基本设施发展与通讯助理部长

二零零九年三月二十八日



## MESSAGE

*from*

**YB ANDY CHIA CHU FATT**

State Assemblyman For N64-Pujut, Miri, Sarawak

---

Thank you for inviting me to write a message for the souvenir magazine to commemorate the 1st grand expedition from Sarawak, Borneo to China by 4 X 4 vehicles.

First of all, I must congratulate the organizers and all participants for taking this initiative and challenge to drive from the lovely state of Sarawak in Borneo through many beautiful and exciting South-East Asian countries on your way to China, Asia's most dynamic country.

I trust all of you will be excellent ambassadors of Sarawak and Malaysia during the few months that you will spent on the road. Please do help spread the tourism potentials and investment opportunities in Sarawak. And please foster good relationship and goodwill on each step of your journey.

The journey will be a tough albeit and enjoyable one for all of you. It will require all your experience as drivers and will draw the best wisdom and dedications from you. I am sure that you will cherish all the challenges that come with it. In the process, you will become great friends and will make many new ones along the way.

I wish you a safe, happy and successful expedition, & look forward to welcoming you home in a few months time.

Thank you.



**MAJLIS BANDARAYA MIRI**  
**MIRI CITY COUNCIL**

**MESSAGE**

*from*

**LAWRENCE LAI YEW SON**  
Mayor of Miri City Council

---

It is my great pleasure for being able to contribute a message for the souvenir magazine to be produced to mark the grand Borneo to China 4x4 Expedition 2009. This once-in-a lifetime event will be flagged off from Miri on 12th April 2009 in conjunction with the forthcoming 4th Miri City Day Celebration on 20th May 2009.

The holding of the expedition is the clear display of **Malaysia Boleh**. The event has given pride to Malaysia and Miri in particular in light of the members of the convoy are mainly Mirians. The convoy will be the "ambassador" of Miri and, during the many stopovers, they can effectively disseminate information concerning Miri and promote Miri to the outer world.

Though Miri is a young city in Malaysia of which it had acquired its city status in 2005, I believe Miri has so much to offer to the visitors especially to those who are coming to Miri for the first time. There are several places of interest worthwhile to visit, the varieties of food, assorted entertainment outlets, shopping complexes, the local colorful handicraft and artworks, places where you can unwind yourself. Wherever you go, you can come across friendly people and the colorful culture of various ethnic groups residing in Miri. If you plan to have a longer stay you can make trips to the world famous national parks like Niah National Park and Mount Mulu National Park or the nearby privately owned tropical rainforest resort at Lambir.

I also believe we have abundant business opportunities around Miri due to its geographical advantages. We already have the established timber downstream activities, commercial activities related to oil industry, tourism industry, local business activities and etc.. You can explore the likely potential opportunities through contacts with the local business organizations like Miri Chinese Chamber of Commerce and Industry or Bumiputra Chamber of Commerce.

As Mayor of Miri City Council, I would like to take this opportunity to congratulate the convoy every success in their expedition and have a safe, enjoyable and memorable journey.

.....  
Lawrence Lai Yew Son  
Mayor of Miri City Council



## MESSAGE

*from*

**TAN SRI LEE KIM YEW**

Founder, Palace of the Golden Horses  
Deputy Chairman, Country Heights Holding Berhad

---

Firstly, I would like to congratulate the Malaysia Overlander 4WD Magazine for organising such an adventurous exploration series; Borneo to China 4 x 4 Expedition 2009.

Having had many bilateral business mergers and joint-ventures in China ranging from property, hospitality and health tourism industry, I believe that this kind of X-treme sports and international event will certainly promote Malaysia, the local automotive industries and most of all the tourism industry. Thus, Palace of the Golden Horses recognises the importance to support this event and proud to become the Official Hotel.

Malaysia - China relations have today matured. The mutual confidence, respect and trust that characterise existing cordial ties have brought interaction between the two countries to a new and never seen before dimension which over the years, Palace of the Golden Horses have hosted many China's prominent dignitaries and heads of states including the former President Jiang Zemin, Premiers Wen Zhabao and the President Hu Jintao.

In response to Government's effort to promote Malaysia to the world, I am confident that Borneo to China 4x4 Expedition 2009 could create an enormous publicity and galvanize the mind and spirit of all Malaysians to make 'Malaysia Boleh' an integral part of their lives.

Once again, congratulations !

**TAN SRI LEE KIM YEW**

Founder, Palace of the Golden Horses  
Deputy Chairman, Country Heights Holding Berhad



## MESSAGE

*from*

**DR. LING TUNG KING**  
Event Director

古人曰“读万卷书，不如行千里路”现今发达国家的公路网，不竟是里数多，更是讲求先进安逸高水准的设施；再加以配合现代日新月异的汽车工艺，我们欲日行千里路，并不再是一件困难的任务！

汽车旅游并不一定是有钱人的专利，它不仅是一种爱好和兴趣，还是靠个人的体魄和意志力去实现；今时这种注重高度自由的活动，更是需要充份的时间去完成。

经过一年半的努力，我们这支婆罗洲至中国四驱车友好远征队真正统合了一群 30 位志同道合，由马来西亚，汶莱及新加坡民众所组成，驾驶十二部四驱车，共费 70 天约 21,000 公里路程去畅游婆罗洲，西马，泰国，寮国以及超过三十多个中国大城市及各大旅游景点。

当然，我们要完成这史无前例的壮举，绝不仅是吃喝玩乐而已。我们重大的付出除了要完成个人终身愿望之外，我们也希望通过此远征来促进各国之间的旅游文化交流，增进民众之间的友谊，同时推动各种社会公益和慈善活动。

我有幸策划并主催推展此次活动，希望每个队员都能坚持安全第一，和平友爱，互助互惠，自强不息的崇高团队精神去完成这历史性的使命！

“不登长城非好汉，不到黄河心不死”与大家共勉之

A handwritten signature in black ink, appearing to read '林忠庆'.

林忠庆 兽医  
远征队策划总监

二零零九年三月二十四日



張 統 勇  
CHONG KONFONG

 吉隆坡四驱车越野俱乐部 会长  
4x4 ADVENTURE CLUB KUALA LUMPUR President

 社长  
President

 越野世界四驅車隊 车队总监  
OL ADVENTURE TEAM Expedition Director

有史以來，人類因夢想而偉大，有夢想就要有行動。人的一生，也是一條我們不斷探索的坎坷越野之路。日升日落，斗轉星移，冬去春來，用中文形容時間流失的詞句還有很多，但能用什麼詞語來形容我們所走過的日子呢？

人生苦短，生命不能重來。

朱自清說：“過去的日子，如輕煙被微風吹散了，如薄霧被初陽蒸融了”

我說：“過去的日子，如濤浪，淘洗了越野圈的真，善，美。如四驅，驅動了越野文化，邁向更高發展。我要感謝大家用實際行動；對我們“越野世界四驅車隊”的支持，鼓勵和肯定。這一切都將成為我們開拓進取的力量，鞏固和發展完善四驅越野文化的動力。”

“器惟其新，人惟其舊”開新車，走老路，傳承文化也是需要的。中國四大古道，你走過幾條，車麟麟，馬蕭蕭，對於現代人來講，古人的日常生活，都不諳于一次探險。

絲綢之路，唐蕃古道，車馬古道，居延古道，無數馬幫和駝隊的足跡，留下的不只是一條車轍，一條路徑，一騎塵器；更多的是歷史的塵埃，文化沉淀。讓我們跨越千山萬水，穿越千年風沙，在歷史的時空交替中穿梭，領略生命的意義。

時間在變，不變的是那顆探索世界的越野心。

**"道路险阻，挡不住探索的脚步"**

## OFFICIAL LINE-UP

### Patrons

- \* YB Datuk Peter Chin Fah Kui  
*Minister, Ministry of Plantation Industries and Commodities Malaysia*
- \* YB Datuk Patinggi Tan Sri Dr George Chan Hong Nam  
*Deputy Chief Minister, Sarawak*
- \* YB Lee Kim Shin  
*Assistant Minister, Ministry of Infrastructure & Telecommunications, Sarawak*
- \* YB Andy Chia Chu Fatt  
*Sarawak State Assemblyman, Pujut Constituency, Miri*

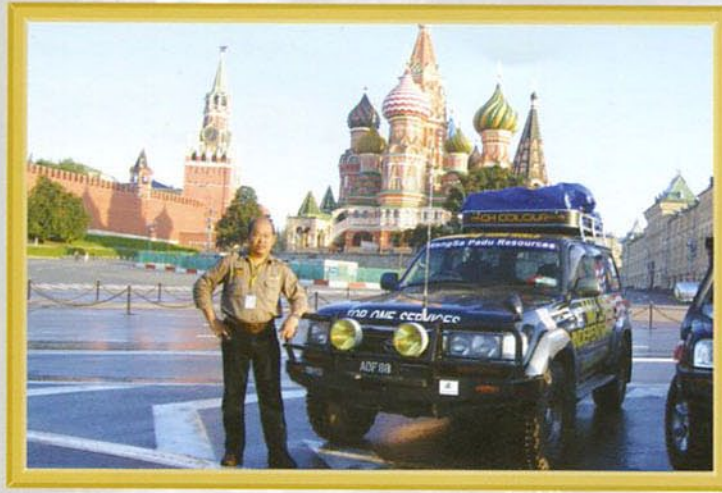
### Honourable Expedition Leaders

- \* Lawrence Lai  
*Miri City Mayor*
- \* Gracie Geikie  
*CEO, Sarawak Tourism Board (STB)*

## MANAGEMENT TEAM

<b>Event Director</b>	: Dr. Ling Tung King	<b>Expedition Leader</b>	: Mr. Chong Kon Fong
<b>Convoy Advisor</b>	: Mr. Wong Chee Kien	<b>Convoy Captain</b>	: Mr. Ling Tung Hui
<b>Expedition Secretary</b>	: Dr. Wong Leong Wai Ms. Serene Yeoh	<b>Expedition Officer</b>	: Ms. Chia Kan Ooi
<b>Finance</b>	: Dr. Ling Tung King Mr. Wong Swee Ho	<b>Technical Coordinator</b>	: Mr. Chin Khiok Voo Mr. Kong Foong Tin
<b>Logistics Support / Radio Communication</b>	: Mr. Wilson Chiew Mr. Ling Tung Hui	<b>Medical</b>	: Ms. Ting Swee Lian Mdm. Tan Ah Choo
<b>TV/Video / Photographer</b>	: Mr. Hii Nek Kah Mr. Wong Swee Ho	<b>Mass Media / Reporter</b>	: Dr. Ling Tung King Mr. Chong Kon Fong
<b>Hotel / Accommodation</b>	: Mr. Wong Seng Ing Mdm Tan Ah Choo Mdm. Tong Leh Ting	<b>Mechanic</b>	: Mr. Patrick Lee Mr. Hii Lian Yu Mr. Wong Ging Ling
<b>Security</b>	: Mr. Wong Swee Ho Mr. Voon Choon Hua	<b>Magazine / Souvenirs</b>	: Mr. Chong Kon Fong Mr. Jong Hoke Chiang Mr. Tan Huat

ADF 88



張統秀  
Chong Kon Fong  
Expedition Leaders



黃良輝醫生  
Dr Wong Leong Wai  
Expedition Secretary



王宋坤  
Heng Seng Khoon  
Participant



廖世英  
Liew Sai Ying  
Participant

KK 3088



林忠庆医生  
Dr Ling Tung King  
Event Director



许乃家  
Hii Nek Kah  
Photographer



黃志堅  
Wong Chee Kien  
Convoy Advisor

BK 89



杨学章  
Jong Hoke Chiang  
Magazine



蓝永芳  
Lam Joon Foong  
Paarticipant

QMM 2186



黄新仁  
Wong Seng Ing  
Accommodation



陈雅珠  
Tan Ah Choo  
Accommodation

QMM 9143



许连如  
Hii Lian Yu  
Mechanics



谢简娟  
Chia Kan Ooi  
Expedition Officer



陈学吾  
Chin Khiok Voo  
Technical Coordinator



陈瑞莲  
Ting Swee Lian  
Medical

QMM 9819



黄敬林  
Wong Ging Ling  
Mechanic



黄瑞豪  
Wong Swee Ho  
Finance



唐丽珍  
Tong Leh Ting  
Accommodation

QKF 6000



周胜新  
Wilson Chiew Sing Sing  
Logistics Support



张财德  
Teo Tsair Ter  
Participant



刘奋发  
Law Hung Huat  
Participant



QAG 9766



温俊华  
Voon Choon Hua  
Security



池慧铢  
Tie Hie Chuo  
Participant

KN8532



陈发  
Tan Huat  
Logistics Support



龚奉天  
Kong Foong Tin  
Participant



苏茂安  
Toh Boh Ang  
Participant

QME 3088



林忠辉  
Ling Tung Hui  
Convoy Captain

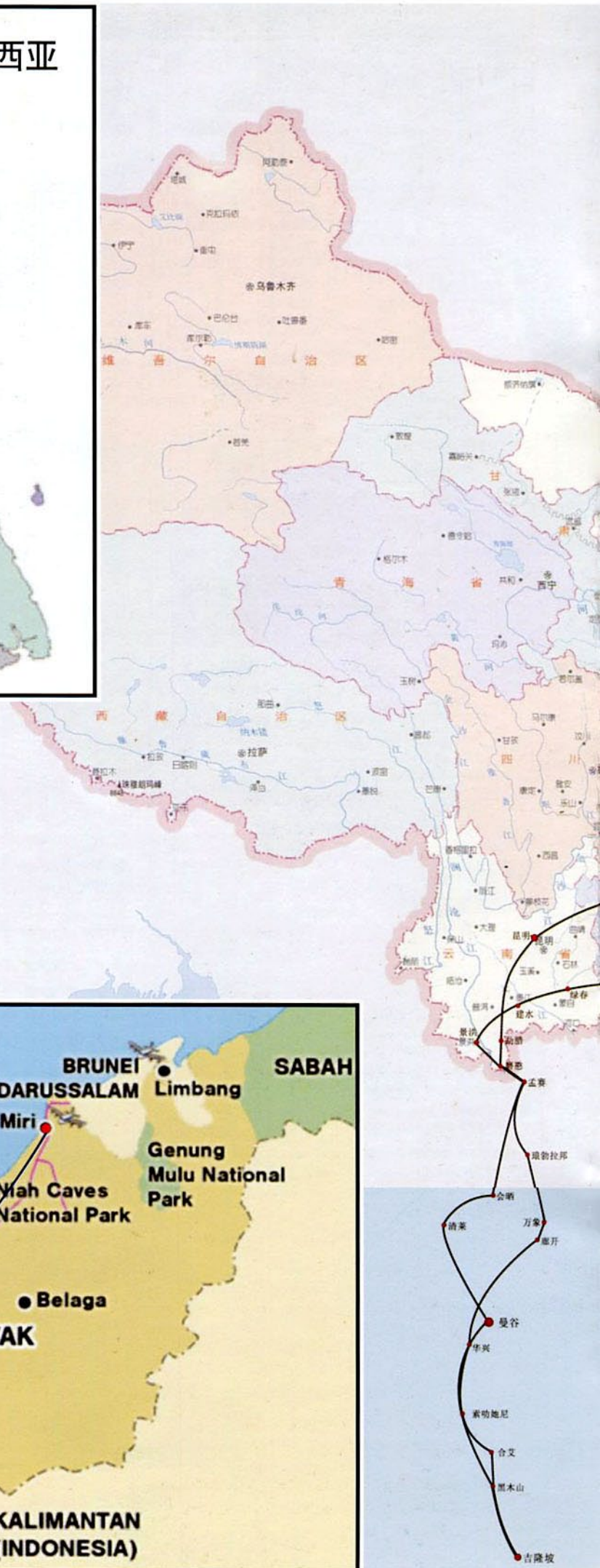


李永青  
Patrick Lee Yong Ching  
Mechanic

# 马来西亚



# Route Maps







Series III

## 探险、探索、探索、华夏大地

### 婆罗洲至中国 4x4 友好远征 2009

行程表 Itinerary

	11-04	美里 <i>Miri</i> 午餐聚会和车队的发布会
	12-04	美里 - 民都鲁 - 诗巫 - 古晋 <i>Miri - Bintulu - Sibul - Kuching (816km)</i> 挥旗出发 <i>Flag off at Miri Marriott Hotel</i>
	13-04	古晋市区游 <i>Kuching City Tour</i>
	14-04	古晋 - 巴生港口 <i>Kuching - Port Klang</i> 办理车辆海运手续, 运往巴生港口
	21-04	巴生港口 - 吉隆坡(马来西亚) <i>Port Klang - Kuala Lumpur, Malaysia</i> 车辆到达巴生港口
第一天 Day 1	22-04	婆罗洲 - 吉隆坡(马来西亚) <i>Borneo - Kuala Lumpur, Malaysia</i> 车辆送往出发前最后检查。 住: 金马宫大酒店
第二天 Day 2	23-04	吉隆坡 <i>Kuala Lumpur</i> 由部长主持挥旗仪式之后吉隆坡市区游。 住: 金马宫大酒店
第三天 Day 3	24-04	吉隆坡 - 素叻她尼(泰国) <i>Kuala Lumpur - Surat Thani, Thailand (900km)</i> 抵达黑木山, 办理车辆出入境手续, 驱车往素叻她尼。 住: 钻石大酒店
第四天 Day 4	25-04	素叻她尼 - 曼谷 <i>Surat Thani - Bangkok (670km)</i> 晚餐于曼谷Biosky摩天大楼(78顶层)欣赏曼谷美丽夜景。 住: Chaoprya Park大酒店
第五天 Day 5	26-04	曼谷 <i>Bangkok</i> 自由活动, 晚餐于Chaoprya River Cruise, 欣赏歌舞表演及美丽夜景。 住: Chaoprya Park大酒店
第六天 Day 6	27-04	曼谷 - 清莱 <i>Bangkok - Chiangrai (650km)</i> 当晚可逛清莱夜市。 住: 清莱四星酒店
第七天 Day 7	28-04	清莱 - 青孔(泰国) - 会晒(辽国) - 勐腊(中国) <i>Chiangrai - Chiang Khong, Thailand - Huishai, Laos - Mengla, China (420km)</i> 办理车辆所有出入境手续, 下午抵达中国边防。 住: 勐腊锦绣大酒店

第八天 Day 8	29-04	<p>勐腊 - 昆明 <i>Mengla - Kunming (660km)</i></p> <p>早餐后车检, 接受中国交通法规培训, 领取中国驾驶证, 之后前往普洱, 穿行于中国的西双版纳热带雨林, 抵达普洱。普洱原名思茅, 后更名为普洱。中国著名的普洱茶便出产于此, 普洱茶因地而得名, 普洱则因茶而出名。午餐於普洱市, 选购普洱茶。之后前往云南省的首府 - 昆明。</p> <p>住: 昆明饭店</p>
第九天 Day 9	30-04	<p>昆明 <i>Kunming</i></p> <p>“天气常如二三月, 花枝不断四时春”、“冬无严寒, 夏无酷暑”这些都是昆明的写照, 昆明因此得名“春城”。昆明的“吃”也值得一提, 汽锅鸡、过桥米线、野菌火锅、云南火腿、宜良烤鸭……各种名点小吃让各国游客喜爱不已。今天还将安排参观游览有天下第一奇观之称的石林。</p> <p>住: 昆明饭店</p>
第十天 Day 10	01-05	<p>昆明 - 兴义 <i>Kunming - Xingyi (360km)</i></p> <p>抵达兴义, 游览中国最美的峰林 - 万峰林景区。万峰林景区被称为“中国锥状喀斯特博物馆”。奇峰密集丛生, 峰峦拥簇, 千姿百态, 气势磅礴。古树、古桥、古村寨、田园镶嵌在峰丛之间, 俨然一幅雄伟壮丽的立体山水画卷。</p> <p>住: 兴义黔山度假山庄</p>
第十一天 Day 11	02-05	<p>兴义 - 黄果树 - 贵阳 <i>Xingyi - Huangguoshu - Guiyang (320km)</i></p> <p>途经花江峡谷和北盘江大桥。花江大峡谷山高、峡深、水急, 壮美的自然景观与古朴浓郁的民族风情、神秘久远的海百合、龙化石构成“雄奇、宏大、险峻、神秘”的鲜明特色。北盘江大桥横跨于北盘江大峡谷之上, 是国内最高的铁路桥梁。参观中国最大的瀑布 - 黄果树瀑布。黄果树瀑布是贵州的标志性景点, 景区内瀑布成群, 洞穴成串, 峰峦叠翠, 植被奇特, 伏流、溶洞、石林、石壁、峡谷比比皆是, 在此还可探寻神秘的水帘洞。然后晚上逛贵阳夜市。</p> <p>住: 贵阳五岳酒店</p>
第十二天 Day 12	03-05	<p>贵阳 - 西江 <i>Guiyang - Xijiang (240km)</i></p> <p>午餐后赴西江参观苗寨。西江是中国规模最大的苗寨, 有1000多户, 故称“千户苗寨”。独具特色的吊脚木楼鳞次栉比, 依着山势, 迤逦向上展开, 在满目青翠的映衬下, 独特而壮美。西江同时也是苗族的歌舞之乡, 节日众多, 内容丰富。在这里美丽的田园风光、古色古香的民居与民族风情融为一体, 因此被誉为“苗族露天博物馆”。</p> <p>住: 西江黔森大酒店</p>
第十三天 Day 13	04-05	<p>西江 - 凤凰 <i>Xijiang - Fenghuang (290km)</i></p> <p>今天将经过苗族村寨, 最后抵达凤凰古镇, 当晚可逛古镇, 拍摄古镇夜景。凤凰, 一座安静古朴的小城, 紧临美丽的沱江而建。走进凤凰古城, 一排排由木桩架撑起的悬江搭建的吊脚楼, 青石板铺成的曲折幽深的老街, 沱江中缓慢划行的船只, 无一不令人流连忘返。入夜, 体验凤凰古城夜景, 水声、桨声、灯景让你联想古秦淮风情。</p> <p>住: 凤凰江天国际</p>
第十四天 Day 14	05-05	<p>凤凰 - 武陵源 <i>Fenghuang - WuLingYuan (270km)</i></p> <p>早餐后自由逛古镇, 拍摄古镇晨景, 之后赴武陵源。</p> <p>住: 武陵源凯天国际</p>

第十五天 Day 15	06-05	<p>武陵源 <i>WuLingYuan</i></p> <p>今天你将游览世界自然遗产 - 武陵源、天子山自然保护区等。武陵源，美在神秘，美在天然。在这里到处是石柱石峰、断崖绝壁、古树名木、云气烟雾、流泉飞瀑、珍禽异兽。置身其间，犹如到了一个神奇的世界和趣味天成的艺术山水长廊。天子山有云海、朝雾、霞光、夜月、冬雪5大奇观，有水绕四门、十里画廊等景点，有被成为“山水画廊”的金鞭溪、雄伟异常的天下第一桥等景点。</p> <p>住： 武陵源凯天国际</p>
第十六天 Day 16	07-05	<p>武陵源 - 宜昌 <i>WuLingYuan - Yichang (400km)</i></p> <p>沿途风光。</p> <p>住： 葛洲坝宾馆</p>
第十七天 Day 17	08-05	<p>宜昌 - 三峡 - 襄樊 - 开封 <i>Yichang - ShanXia - Xiangpann - Kaifeng (530km)</i></p> <p>参观三峡大坝，一览高峡出平湖的奇观。长江三峡以其雄伟壮丽的景色令人向往，历代文学家、画家更是给三峡蒙上了一层绮丽神秘的色彩。站在坝顶上，看着脚下泄洪时白浪滔天的恢宏，远处又平静的江面，江风轻拂，惊叹的、激动的、振奋的、骄傲的，万千情感渐渐融入这一江山水。</p> <p>住： 康鑫源大酒店</p>
第十八天 Day 18	09-05	<p>开封 - 登封 - 洛阳 <i>Kaifeng - Dengfeng - Luoyang (200km)</i></p> <p>参观古城开封的著名游览点 - 龙亭、相国寺，之后赴登封参观少林寺（塔林及少林武术表演），后赴洛阳。开封是一座具有悠久历史的文化名城，为六大古都之一。龙亭为开封最大的旅游名胜景区，整个景区建在宋、金皇宫和明代周王府遗址上。嵩山少林寺则是中国佛教禅宗祖庭，也是少林武术的发祥地，现在更因其精湛实用的少林武功而驰名中外。</p> <p>住： 牡丹城宾馆</p>
第十九天 Day 19	10-05	<p>洛阳 - 华山 <i>Louyang - Huashan (370km)</i></p> <p>赴华山，游览华山。华山为道教名山，是五岳中的西岳，不仅雄伟奇险，而且山势峻峭，乘缆车上华山，只见壁立千仞，群峰挺秀，以险峻称雄于世，在此感受“自古华山一条路”。千尺幢、百尺峡、苍龙岭，这一个个名字就仿佛是为挑战人们的信念和决心而诞生的。华山是壮美的自然景观和丰富的人文古建并举，五峰叠翠、玉泉院、西岳庙、华山山社、魏长城遗址、汉京粮仓遗址，处处引人入胜。</p> <p>住： 莲花山庄</p>
第二十天 Day 20	11-05	<p>华阴 - 西安 <i>Huayang - Xian (106km)</i></p> <p>赴西安，参观世界文化遗产 - 兵马俑、华清池。晚餐品尝饺子宴，欣赏唐乐舞。秦兵马俑以其巨大的规模、丰富的陪葬物，居历代皇陵之首，被称为“世界第八大奇迹”。秦陵内先后发现3个兵马俑坑，呈品字形排列。其中一号坑最大，埋有约8000个真人大小、神态逼真、栩栩如生的陶俑，步、弩、车、骑各种兵器齐备，而且实战兵器在手，还有逼真的驱车战马，三组墓坑中排列的军阵，俨然是秦国军队编组的缩影。</p> <p>华清池位于骊山北侧，周、秦、汉、隋、唐等历代帝王都在这里修建过行宫别苑，以资游幸。现在的华清池，名山胜水更显奇葩，自然景区一分为三：东部为沐浴场所，设有尚食汤、少阳汤、长汤、冲浪浴等高档保健沐浴场所；西部为园林游览区，主体建筑飞霜殿殿宇轩昂，宜春殿左右相称；园林南部为文物保护区，千古流芳的骊山温泉就在于此。</p> <p>住： 西安王子国际大酒店</p>

<p>第二十天 Day 21</p>	<p>12-05</p>	<p>西安 - 壶口 <i>Xian - Hukou (400km)</i>  参观黄河上最大的瀑布 - 壶口瀑布。壶口瀑布是我国第二大瀑布黄河在此处由300米宽骤然减至50多米，滚滚河水在这里急速收敛，倒悬倾注，其形如巨壶沸腾，声似天雷烈鸣，“黄河之水天上来”的磅礴气势令人震撼。  住： 壶口瀑布大酒店</p>
<p>第二十二天 Day 22</p>	<p>13-05</p>	<p>壶口 - 平遥 <i>Hukou - Pingyao (450km)</i>  游览世界文化遗产 - 平遥古城。平遥古城是中国境内保存最为完整的一座古代县城，是中国汉民族城市在明清时期的杰出范例。城墙和大小巷子组成了一幅形如龟纹的奇特图案，故又称“龟城”。游人可在城墙上骑自行车或徒步游览，看墙外翠绿的护城河环绕四城。这里保存了大量清末名居、寺庙建筑、街道铺面等，同时还是票号富商的汇集地，其中以日 昌票号最为有名。古市楼、古店铺、古街道、古民居汇集一城，让游人感觉仿佛置身于一部明清电影的场景中。  住： 平遥昌颐丰客栈</p>
<p>第二十三天 Day 23</p>	<p>14-05</p>	<p>平遥 - 大同 <i>Pingyao - Datong (300km)</i>  参观中国三大石窟群之一 - 著名的云冈石窟。始创于北魏，距今已有1500多年，代表了公元5至6世纪时中国杰出的佛教石窟艺术。其中的昙曜五窟，气魄最为宏伟，布局设计严谨统一，是中国佛教艺术第一个巅峰时期的经典杰作。云冈石窟同时也是世界闻名的石雕艺术宝库之一。在这绵延一公里的石雕群中，有的正襟危坐，栩栩如生，有的载歌载舞，神采飞扬，或击鼓或敲钟，或手捧短笛，或怀抱琵琶，悠然自得，笑迎游人。这些佛像、飞天、赞助者、供养人的面貌和衣饰上宏安国际  住： 大同酒店</p>
<p>第二十四天 Day 24</p>	<p>15-05</p>	<p>大同 - 呼和浩特 <i>Datong - Huhhot (430km)</i>  抵达内蒙古首府-呼和浩特。内蒙古大草原，鲜碧如画，一望无际，“天苍苍，野茫茫，风吹草低见牛羊”的即是其生动写照。整个草原地区既有苍茫雄浑的塞外风情，又有水乡明媚清秀的韵味，还可品尝民族风味的奶食和奶茶，吃手扒肉，喝马奶酒。策马奔驰在辽阔的大草原，豪迈之情油然而生。  住： 蒙古包</p>
<p>第二十五天 Day 25</p>	<p>16-05</p>	<p>呼和浩特 - 北京 <i>Huhhot - Beijing (580km)</i>  登万里长城。长城是我国古代劳动人民创造的奇迹，是中华民族的象征。它跨峻岭，穿荒原，横瀚海，经绝壁，纵横十万里。望不断长龙烽垛，雄关隘口，犹如玉带明珠，点缀成江山锦绣。  住： 北京百环和一酒店</p>
<p>第二十六天 Day 26</p>	<p>17-05</p>	<p>北京观光 <i>Beijing</i>  游览故宫、天安门广场，奥运场馆 - 鸟巢和水立方，逛王府井。北京是一个文化古都，数千年岁月，在这里沉淀了深厚的历史文化，同时它也是一座古老文化和现代文明交相辉映的城市。天安门广场是当今世界上最大的城市广场，主要景点有人民英雄纪念碑、国旗杆、天安门城楼等。故宫则是世界上规模最大的宫殿建筑群，建筑精美、文物丰富。鸟巢作为2008年奥运会主体育场，不仅铸就了中国人民的奥运梦想，同时也为2008年奥运会树立了一座独特的历史性的标志性建筑。在鸟巢和水立方再次体会奥运会带给我们的激情。  住： 北京百环和一酒店</p>

第二十七天 Day 27	18-05	北京 - 山海关 - 北戴河 <i>Beijing - Shanhaiguan - Beizhaihe (300km)</i> 山海关是万里长城的起点，有“天下第一关”的美誉。参观老龙头、孟姜女庙、“天下第一关”等。山海关景区内名胜古迹荟萃、风光旖旎、气候宜人，汇聚了中国古长城之精华。明万里长城的东起点老龙头，长城与大海交汇，碧海金沙，天开海岳，气势磅礴；驰名中外的“天下第一关”雄关高耸，素有“京师屏翰、辽左咽喉”之称；角山长城蜿蜒，烽火台险峻、风景如画，这里“榆关八景”中的“山寺雨晴，瑞莲捧日”及奇妙的“栖霞佛光”，吸引了众多的游客；孟姜女庙，演绎着中国民间传说 - 姜女寻夫的动人故事。 住： 北戴河海滨花园
第二十八天 Day 28	19-05	山海关 - 天津 <i>Shanhaiguan - Tianjin (280km)</i> 游览古文化街、海河风景线，品尝天津小吃。古文化街是一条仿清建筑特色的商业步行街，全长580米，街旁有彩画1500余幅，砖雕500余件。街内有天后宫，杨柳青年画、魏风筝、泥人张彩塑等86家店铺。天津小吃“三绝”当数狗不理包子、十八街桂发祥麻花、耳朵眼炸糕。 住： 天津酒店
第二十九天 Day 29	20-05	天津 - 青岛 <i>Tianjin - Qingdao (580km)</i> 沿途风光 住： 青岛龙都国际大酒店
第三十天 Day 30	21-05	青岛观光 <i>Qingdao</i> 游览道教名山 - 崂山，听崂山道士的传说。崂山有着“海上仙山”之称，山海相连，奇峰、怪石、森林、古庙等自然风景及人文景观荟萃。游览栈桥、五四广场等。栈桥是青岛的标志和象征，全长440米，宽8米，由海岸前伸入海里，素有“长虹远引”之美誉。五四广场则是青岛最重要的雕塑园区，标志性雕塑“五月的风”，它螺旋上升的风的造型和火红的色彩在面积风景林的衬托下更加生机勃勃，充满现代气息。参观青岛啤酒生产线，开怀畅饮青岛啤酒。 住： 青岛龙都国际大酒店
第三十一天 Day 31	22-05	青岛 - 南京 <i>Qingdao - Nanjing (580km)</i> 欣赏沿途风光。 住： 南京金陵金元大酒店
第三十二天 Day 32	23-05	南京 - 上海 <i>Nanjing - Shanghai (300km)</i> 欣赏秦淮风光，游览总统府，孙中山先生曾在此办公。总统府迄今已有600多年的历史，明朝初年曾是归德侯府和汉王府，清朝为江宁织造署、江南总督署、两江总督署，清康熙、乾隆皇帝下江南时均以此为“行宫”。现在，总统府正以诸多保存完好的近代中西建筑遗存，国内独一无二且厚重的历史文化氛围，珍贵的文物和史料，风景优美的自然环境，以及近30000平方米的休闲服务区，欢迎来自各地的旅游者。 住： 上海粤海酒店
第三十三天 Day 33	24-05	上海观光 <i>Shanghai</i> 上海观光。城隍庙、登东方明珠塔。逛南京路、外滩。上海的城隍庙始建于明代永乐年间，现在已改建为具有民族传统的现代化大型旅游购物中心 - 豫园商城。整个商城内小商店鳞次栉比，商品琳琅满目，各具特色，在老城隍庙内，还汇集了众多的上海地方小吃。东方明珠塔与外滩的“万国建筑博览群”隔江相望，是上海的标志建筑物，与左侧的南浦大桥和右边的杨浦大桥一起，形成双龙戏珠之势。站在东方明珠塔上俯瞰上海全城，只感觉整个城市成了建筑师们的积木垒积竞技场。 住： 上海粤海酒店

第三十四天 Day 34	25-05	上海 - 杭州 <i>Shanghai - Hanzhou (220km)</i> 过世界最长的跨海大桥，36公里长的杭州湾大桥。游览西湖。西湖被誉为人间天堂，古称钱塘湖，又名西子湖，古代诗人苏轼对它评价道：“欲把西湖比西子，淡妆浓抹总相宜。”苏堤和白堤将湖面分成里湖、外湖、岳湖、西里湖和小南湖五个部分。西湖十景更是美不胜收。 住： 杭州香园大酒店
第三十五天 Day 35	26-05	杭州 - 黄山 <i>Hanzhou - Huangshan (240km)</i> 赴黄山，抵达后游览世界文化遗产 - 徽派建筑群的代表 - 宏村。宏村是著名的古村落，牛形布局的水系设计令人叹服，明、清民居建筑群保存基本完好，有14-18世纪古建筑一百多幢，建筑类型有书院建筑、祠堂建筑和众多的住宅建筑及私家园林，是徽州建筑文化的杰出代表。宏村既有山林野趣，又有水乡风貌，被称为“中国画里的乡村”。 住： 黄山国际大酒店
第三十六天 Day 36	27-05	黄山 <i>Huangshan</i> 缆车上下游览黄山（光明顶、排云亭、飞来石、梦笔生花、迎客松等）。黄山素有“五岳归来不看山，黄山归来不看岳”的美誉，以其奇松、怪石、温泉、云海四绝吸引着四方宾客，是中国第一个同时作为文化、自然双重遗产列入世界遗产名录的景区。黄山千峰竞秀，有奇峰72座，其中天都峰、莲花峰、光明顶都在海拔1800米以上，拔地极天，气势磅礴，雄姿灵秀。黄山可以说是无峰不石，无石不松，无松不奇。 住： 黄山国际大酒店
第三十七天 Day 37	28-05	黄山 - 武夷山 <i>Huangshan - Wuyishan (450km)</i> 沿途风光。 住： 武夷山宝岛大酒店
第三十八天 Day 38	29-05	武夷山观光 <i>Wuyishan</i> 乘竹筏在在秀丽的武夷山小溪中漂流，游览一线天，眺望大王峰。武夷山属于典型的丹霞地貌，素有“碧水丹山”之美誉，是“世界自然与文化双重遗产”。武夷山西部分布着世界同纬度带现存最完整、最典型、面积最大的中亚热带原生性森林生态系统；东部山与水完美结合，人文与自然有机相融，以秀水、奇峰、幽谷、险壑等诸多美景、悠久的历史文化和众多的文物古迹而享有盛誉；中部是联系东西部并涵养九曲溪水源，保持良好生态环境的重要区域。大王峰是武夷的最高峰，而一线天为武夷奇景。 住： 武夷山宝岛大酒店
第三十九天 Day 39	30-05	武夷山 - 福州 <i>Wuyishan - Fuzhou (390km)</i> 沿途风光，闽清探亲后赴福州。 住： 福州大饭店
第四十天 Day 40	31-05	福州探亲 <i>Fuzhou</i> 探亲自由活动。 住： 福州大饭店
第四十一天 Day 41	01-06	福州探亲 <i>Fuzhou</i> 探亲自由活动。 住： 福州大饭店

第四十二天 Day 42	02-06	福州 - 厦门 <i>Fuzhou - Xiamen (280km)</i> 厦门游览鼓浪屿。鼓浪屿是一座美丽的小岛，岛屿四面环海，西南部有一岩洞，潮起潮落，浪涛撞击，发出如鼓声响，因此而得名。中外风格各异的建筑物在此地被完好地汇集、保留，有“万国建筑博览”之称。小岛还是音乐的沃土，人才辈出，钢琴拥有密度居全国之冠，又得美名“钢琴之岛”、“音乐之乡”。整个小岛一年四季草木葱郁，鲜花竞放，空气清新，素有“海上花园”之誉。主要观光景点有日光岩、菽庄花园、皓月园等，融历史、人文和自然景观于一体，为国家级风景名胜区。 住： 厦门森海丽景酒店
第四十三天 Day 43	03-06	厦门 - 汕头 <i>Xiamen - Shantou (400km)</i> 品尝潮汕美食。 住： 汕头国际酒店或龙都宾馆
第四十四天 Day 44	04-06	汕头 - 深圳 <i>Shantou - Shenzhen (400km)</i> 游览锦绣中华。锦绣中华是集我国自然风光与人文历史精粹的实景微缩景区，它融参与性、观赏性、娱乐性、趣味性于一体，是全世界最大的现代中国文化主题公园，是中国的历史之窗、文化之窗、旅游之窗。 住： 深圳庐山饭店
第四十五天 Day 45	05-06	深圳 - 肇庆 - 梧州 <i>Shenzhen - Zhaoqing - Wuzhou (400km)</i> 途中游览肇庆星湖。肇庆星湖又名七星岩，是七座形似北斗的石岩组成，湖中小岛点点，是避暑胜地。“千年诗廊”七星岩摩崖石刻是我国南方保存数量最多、质量最高的一处石刻群。 住： 梧州金苑大酒店
第四十六天 Day 46	06-06	梧州 - 阳朔 <i>Wuzhou - Yangshuo (280km)</i> 乘竹筏游览漓江，欣赏“江作青罗带，山如碧玉簪”的阳朔风光。泛舟漓江，两岸峻拔雄奇的青山，夹一江秀丽多姿的绿水，如一卷百里长画缓缓舒展，让游人分不清自己是在画中还是在画外。有人说：“桂林山水甲天下，阳朔山水甲桂林”，在这里有陶渊明笔下的世外桃源，有天然巧成的月亮山，有梦幻般的遇龙河，还有中西文化的融合地西街，置身此地，如同仙境一般。晚上欣赏印象刘三姐歌舞表演。 住： 阳朔新西街酒店或新世纪大酒店
第四十七天 Day 47	07-06	阳朔 - 桂林 <i>Yangshuo - Guilin (80km)</i> 观象鼻山、游览芦笛岩。下午逛街、购物。象鼻山因酷似一只站在江边伸鼻豪饮漓江甘泉的巨象而得名。它矗立在桂林市的正中心，是桂林城的象征，山上的刻碑更是极其珍贵的文物。芦笛岩则是一个雄奇瑰丽的岩溶洞穴，深240米，宛如一座宏伟壮丽的地下宫殿。洞内有大量奇麓多姿、玲珑剔透的石笋、石乳、石柱、石幔、石花，琳琅满目，组成了狮岭朝霞、红罗宝帐、盘龙宝塔、原始森林、水晶宫、花果山等景观，如同仙境，被誉为“大自然的艺术之宫”。 住： 桂林桂山大酒店
第四十八天 Day 48	08-06	桂林 - 百色 <i>Guilin - Baise (600km)</i> 经过巴马、东兰，欣赏沿途风光。巴马是世界五大长寿之乡中百岁老人分布率最高的地区，被誉为“世界长寿之乡 中国人瑞圣地”。而东兰县历史悠久，资源丰富，素有“四乡”之美称。“四乡”为“将军之乡”、“铜鼓之乡”、“板栗之乡”和“三乌鸡之乡”。 住： 百色国际酒店

第四十九天 Day 49	09-06	百色 - 建水 <i>Baise - Jianshui (450km)</i> 当天游览朱家花园。朱家花园整组建筑陡脊飞檐，雕梁画栋，精美高雅。庭院厅堂布置合理，空间景观层次丰富且次丰富且变化无穷，形成“迷宫式”建筑群，被称为“滇南大观园”。 住： 建水酒店
第五十天 Day 50	10-06	建水 - 绿春 <i>Jianshui - Lvchun (300km)</i> 沿途欣赏梯田风光。 住： 绿春东仰大酒店
第五十一天 Day 51	11-06	绿春 - 景洪 <i>Lvchun - Jinghong (420km)</i> 购买手工艺品，玉器。 住： 景洪辉煌都灿酒店
第五十二天 Day 52	12-06	景洪 - 磨憨(中国) - 孟赛(辽国) <i>Jinghong - Mohan - Mengsai (250km)</i> 办理出入境手续，离开中国。 住： 孟赛三星
第五十三天 Day 53	13-06	孟赛 - 琅勃拉邦 <i>Mengsai - Luang Prabang (250km)</i> 参观世界文化遗产琅勃拉邦城堡。 住： 琅勃拉邦三星
第五十四天 Day 54	14-06	琅勃拉邦 - 万象 <i>Luang Prabang - Vientiane (380km)</i> 参观辽国凯旋门广场。 住： 万象四星
第五十五天 Day 55	15-06	万象 - 廊开(泰国) - 华兴 <i>Vientiane - Nongkai - Huaxin (720km)</i> 办理出入境手续，进入泰国。 住： 华兴酒店
第五十六天 Day 56	16-06	华兴 - 合艾 <i>Huaxin - Hadyai (780km)</i> 合艾购物天堂。 住： 合艾大酒店
第五十七天 Day 57	17-06	合艾 - 黑木山 - 吉隆坡 <i>Hadyai - Bukit Kayu Hitam - Kuala Lumpur (520km)</i> 办理车辆出入境手续，返回马来西亚。 住： 吉隆坡大酒店
第五十八天 Day 58	18-06	吉隆坡 - 婆罗洲 <i>Kuala Lumpur - Borneo</i> 办理车辆海运手续，返回温馨家园。

Event Managed and Organized by:

**Malaysia Overlander 4WD Magazine**

No.7, Lorong Brunei Selatan, Pudu 55100 Kuala Lumpur, Malaysia  
Tel : 03-2141 9743 Fax: 03-2141 9497 E-mail: 4wdoverlander@gmail.com

馬來西亞

# 砂勞越

## Sarawak

### 人間樂土

砂勞越，犀鳥之鄉，座落在婆羅州的北部，在赤道—北1—4度，是世界上第三大島嶼。美麗晴朗的天空和熱帶激風沐浴著其陽光海岸和整個形似棕櫚葉的砂勞越州。在這裡，氣溫介於攝氏23—32度之間。從十一月到次年三月的梅雨季節，更多的雨水令這片土地涼爽宜人。

在這片土地上，有巨大的河流緩緩流過濃密又古老的热帶雨林，還隱藏著世界上最大的萊佛士花。壯麗的大山籠罩在薄霧中，無數的洞穴深藏著洲遠的秘密，冒險，凄美以及各種浪漫故事都為砂勞越帶來了誘人的吸引力。在內陸河邊的聚落里，不同的族群各自擁有著他們古老的習俗傳統。您會發現多民族部落彼此和睦共處，生活和協，從中欣賞他們的絢麗多彩的民族舞蹈，不禁令您會心跳加劇。砂勞越是世界各地的旅行者想要不同體驗的萬花筒。每一位來到的遊客都會不斷發掘到她的神秘，探索不斷的驚喜。

大自然景點是砂勞越最大的促銷本錢之一，砂勞越也擁有繁華的城市，方便的交通網路，衛生的居住環境及蓬勃的經濟發展。這片人間樂土，熱切期待著您的到來！

砂勞越是一個27種民族和45種語言的多彩文化之地。體驗當地的各種文化節日和慶典的同時，千萬不要樂不思蜀噢！豐富的文化多樣性是砂勞越浪漫的精髓所在，搭建在浪漫台上的將是您的完美假期。



30%的砂劳越人口是伊班族，30%是华族，20%是马来族，其余的20%由其它少数民族所组成。这些少数民族有比达友族、马兰诺族、普南族等。除此之外，还有肯亚族、加央族、加拉毕族，被称为乌鲁族。



砂劳越的热带雨林是当今世界上保护最好的，也是物种最多的生态系统。正因如此，某些最为奇异的动植物，只能在这个壮丽景观的宝库中找到，从世界上最小的鸟到最大的飞蛾！这里还可找到叶猴、长鼻猴、人猿（红毛猩猩）、莱佛士花（世上最大的花）、犀鸟、和拉惹布洛克蝴蝶。



砂劳越是自然奇观的库，多个受保护的国家公园和古老的热带雨林、引人入胜的洞穴、飞流直下的瀑布、洁净的沙滩和奇特的野生动物等著您的光临。十八个国家公园和两个野生动物中心期待您注视的目光。每一个地方都将在您的心里留下独特的印记。这里，世界上最大的洞穴、世界上最长的吊桥和壮丽的自然形成的断石岩尖峰景观将留给您惊奇和感叹。

在这片神秘的犀鸟之地，精彩刺激的活动等著您；独特的地形地貌，是举辨户外活动的理想场所。从陆地上到海洋中，从温和的到惊险的，无论什么都可挑战；如果您已经准备好了，砂劳越探险世界之间已向您敞开了。无论是洞穴探险、4x4 越野竞赛、攀岩、森林徒步，或水上活动，如喷气滑水、风帆、浮潜和深潜，您的探险旅途将永不停歇。

如果您在达迈，请别错过观赏依拉瓦底海豚的机会。害羞的依拉瓦底海豚会在莎拉、文丹和山都望附近出没。



# 美里的标志 ~海马 Sea Horse

海马是美里的标志。其塑像分别屹于市区、机场路、巴南港口附近以及丽佳皇家酒店前的交通岛上。

美里以海马为标志是砂州首席部长丹斯里泰益玛目的提议。一九九四以黄汉文主席为首的美里市议会推展“我爱美里”运动，适地推出美里的吉祥物~海马，从而确定海马是美里的标志。



## Crocodile Farm 鳄鱼园



这是美里省目前唯一的动物园,也是北砂区规模最大兼成立历史最悠久的鳄鱼园。到鳄鱼园不仅可亲身体验一个拥有两千多条鳄鱼、澳洲鸵鸟、世界最大的淡水巨龙鱼、砂州森林难见的八哥、山狗、狗熊、长肩猴、钱箭猪、鸚鵡、野鸽、吃鱼鸟、老鹰、猫头鹰、设四犀鸟、果子狸、大尾松鼠、情猴(眼睛猴)、黑猿猴、水獭、眼镜蛇、青线蛇、大蟒蛇、金色大蟒蛇、狼獾、大蝙蝠、太阳熊等五十种珍禽异兽的奇妙世界。也能欣赏到罕见的白鳄鱼、鳄群抢吃表演及回归大自然,在古木参天的公园享受郊游、野餐、垂钓、购买鳄鱼皮产品或品尝预订的鳄鱼大餐之乐趣。

# 尼亚石洞

## Niah Cave

[尼亚石洞]是今天美里省著名的旅游景点，也是尼亚与石山镇的“镇山之宝”。石洞内的考古工作目前看起来已经入停顿状态，但过去挖掘出的唐宋朝文物极之引人兴趣，因为这些文物有迹像显示出古时候的砂劳越跟中国南下的华人始终脱离不了关系及和亚洲大陆息息相关，并进一步印证华人在砂劳越土地的开发、经济发展、文化的演变所扮演的中坚角色，这是黄炎子孙深感荣傲之事。

此石洞的形成还有一个关于天外陨石的传说，您若有兴趣知道，不妨亲自到美里一游，顺道购买尼亚石洞的特产

~[金丝燕窝]。



## EVENT OVERVIEW

Since the launching in September 2007, our Borneo-Beijing Olympic Safari being the first ever grand event from Borneo, have received over-whelming response and attention from the public and officials. However, due to several incidents that occurred in China since early 2008, our visiting visa was refused by the Chinese Authority due to security reasons for Beijing Olympics.

However, most of our members are still very eager to fulfil this once-in-a-lifetime personal experience and achievement by driving our own 4x4 vehicles through the roads in Malaysia, Thailand, Laos and China.as the Chinese saying goes "bu den chan chen fei hou han, bu dao huang her xin bu se!".

Organised by the Malaysia Overlander 4WD Magazine, this Overlander Asia Expedition Series III: Borneo to China 4x4 Expedition 2009, a voyage of 21,000 km participated by 30 adventurers in a convoy of 12 units of 4WD vehicles will take more than 70 days to complete.

Our convoy is schedule to flag off from Miri, Sarawak in 12th April to signify the opening celebration of 5th Miri City Day. We will enroute through Sarawak, ship the vehicles to Peninsular Malaysia, then head for Thailand, Laos and arrive in south-western China. The convoy will move on through south and central China, reaching Beijing in second half of May to celebrate Miri City Day. Thereafter, we will head for eastern coastal cities and then to southern China. Finally, we will return through Laos, Thailand, Peninsular Malaysia and back to home in second half of June.

To all participants, this once-in-a-lifetime experience is not a matter of money, it is about one's personal physical and mental endurance. The reward will be a personal witness of most of the outstanding tourist spots all throughout the journey.

Beside, everyone will be able to contribute one way or another in social welfare and charity works. Last but not least, we can be the ambassadors to promote tourism between Borneo and the host country.



## EVENT LOGO

- (1) The letter 'C' in red, which is the traditional chinese colour, represents China and its richness in culture and customs.
  - (2) The letter 'M' represents Malaysia whilst the green colour signifies the abundance virgin forest and greens of Malaysia. The smooth curves of the letter 'M' also represents us spreading peace and friendship along the long route from Malaysia to China.
  - (3) The flying hornbill represents our home state, Sarawak, taking us from Borneo to the host country, China, which is represented by the panda.
  - (4) The black colour vehicle represents our magnificent convoy fulfilling and achieving our dream to be the first ever expedition on road from Borneo to China. The vehicle also represents the whole expedition by 4x4 SUV.
  - (5) The title of the whole event is clearly written in both Chinese and English languages.
- (1) 红色是代表中国及其丰富的旅游及文化资源。
  - (2) 绿色乃代表我国其中丰茂的绿色资源，尤其是热带雨林以及我们这次漫长的翻山越岭的陆路旅程，载着我们的期许及友谊之旅。
  - (3) 犀鸟代表我们故乡砂拉越，以及熊猫代表主人家中国。
  - (4) 黑色之四驱车代表我们这次首创伟大的壮举，破天荒地由婆罗洲出发远征中国。
  - (5) 此次活动的名称清楚书写在标志下。

## Acknowledgement

Perhin Sri Haji Abdul Taib Mahmud  
YB Datuk Peter Chin Fah Kui  
YB Datuk Patinggi Tan Sri Dr George Chan Hong Nam  
YB Lee Kim Shin  
YB Andy Chia Chu Fatt  
Mayor Lawrence Lai Yew Son  
Tan Sri Lee Kim Yew  
Gracie Geikie  
Penghulu Choo Xiong Nam  
Majlis Bandaraya Miri  
Sarawak Tourism Board  
Palace Of The Golden Horses  
Miri Marriott Resort & Spa  
Borneo Tropical Rainforest Resort



### 越野世界 亞洲之旅

OVERLANDER ASIA EXPEDITION

Series IV

### BEYOND THE BOARDER

跨越国界 遠征北国

16th October - 09th November 2009



2009年另一精心策劃**跨越国界 遠征北国**  
越野世界 亞洲之旅 - 系列 IV

**中国 - 苏联 - 蒙古 - 朝鲜**

25天傲游北国風情, 穿梭于中國, 苏联, 蒙古,  
朝鲜国界之间, 饱覽悠久名胜古迹, 历史文化,  
踏足缈无人烟, 大漠, 雪景任逍遥。

Overlander Asia Expedition Series IV  
“**Beyond the Boarder China - Russia -  
Mongolia - North Korea**” 25 Days  
Expedition, the First Convoy from Malaysia  
entering North Korea.

**越野世界**  
MALAYSIA  
overlander  
4WD

For more information :

欲知详情, 请联络:

Serene Yeoh 杨小姐

H/P: 012 372 9173

Malaysia Overlander 4WD Magazine

Tel : 603- 2141 5893

Fax : 603- 2141 9497

E-mail : 4wdoverlander@gmail.com



Tropical Rainforest Resort  
**Miri Sarawak**  
 (742312-U)

## 婆罗洲热带雨林渡假村



We offer various **accommodation** options, all in perfect blend with the natural surroundings and ambience.

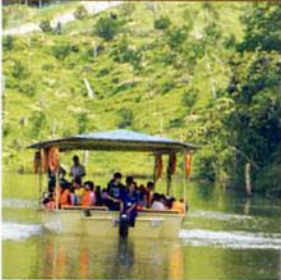
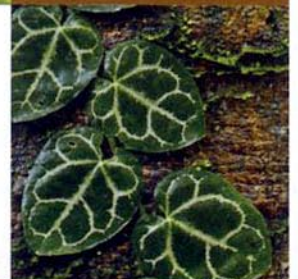


Catch sight of birds, monkeys, insects, licala species and more species of **flora and fauna** which can only be found in tropical rainforest.

Combine relaxation with wide range of **recreational and agricultural activities**, you definitely end one fine day without noticing.



With views of lush rainforest, the **restaurants** with spacious open decks provide relaxing dining ambience and creative menus.



Equipped with modern facilities and equipments for **meeting and conference**, the resort is definitely an enjoyable and memorable experience.



Strengthen your organizations with challenging **team building** activities that inspire leadership and build team spirit retreat!

*Feel our Passion for Nature*

Henry Lau

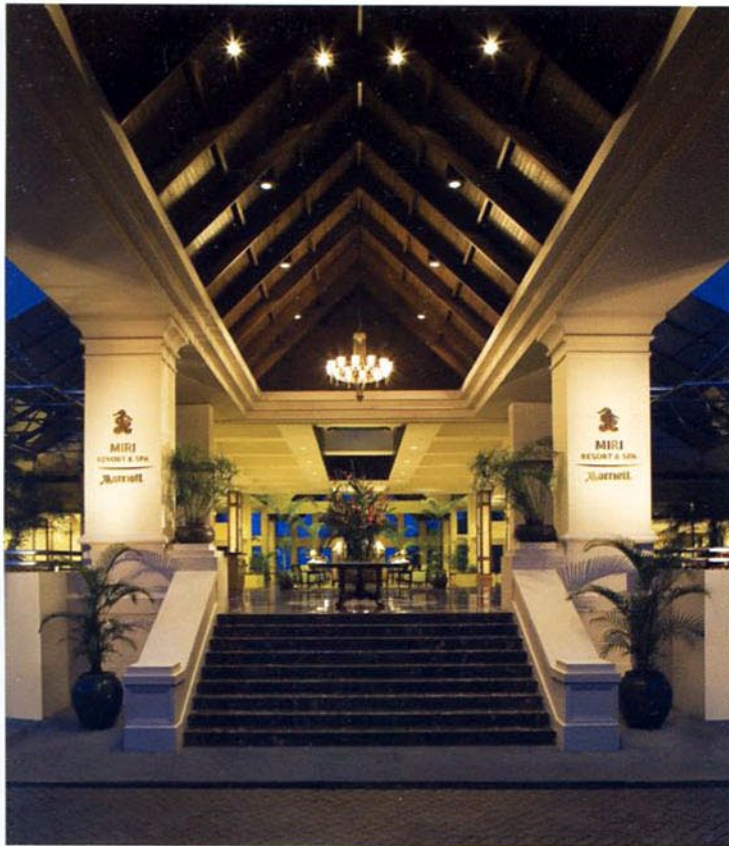
013-8381985

KM36 Miri-Bintulu Road, Lot 15, Block 2, Sibuti Land District, 98000 Miri, Sarawak, Malaysia.

**Telephone:** +6 085-407198 +6 085-407298 +6 085-613888 **Facsimile:** +6 085-407189 +6 085-613808

**Email:** info@BorneoRainforestResort.com

**Website:** www.BorneoRainforestResort.com



# Miri Marriott Resort & Spa

## Ideal location

IN NORTHERN TIP of Sarawak in the seaside Resort City of Miri, lies the Miri Marriott Resort & Spa. Set on 20 acres of lush tropical gardens overlooking the South China Sea, the 220-room five-star resort is ideally located within minutes to the city centre and the airport. Miri can be accessed by roads from Brunei and all major towns in Sarawak, and enjoys direct air links with Kuala Lumpur, Kuching, Kota Kinabalu and Johor Bahru.



Facilities at the resort include Sarawak's largest free-form pool, Marriott Fitness Centre, an international spa and daily resort activities for guests. For other activities, guests can explore the diversities of the local region through jungle-trekking, mountaineering, deep-sea and costal fishing. The renowned World Heritage Site, Gunung Mulu National Park, is just a short air journey

into the rainforest offering the natural wonders of the world's most extensive cave system and the largest cave chamber.

Miri is also a diving haven with pristine corals and reefs in over 20 different sites that are among the best in Malaysia. For a unique cultural experience, guest can go on a day trip to a traditional native longhouse. Within the city, there are numerous markets and shops offering local handicrafts, exotic delicacies and fresh seafood, and the thriving Miri nightlife is the liveliest in Sarawak.

## A sensory experience

An array of international gourmet cuisine is an offer at the resort. Zest is an all-day dining restaurant with three-themed dining restaurant with three-themed dining comprising Italian Pasta and Brick Oven-Fired Pizza, Lava Stone Char Grill and Asian Wok cuisines. Lush provides uninterrupted views of the South China Sea, exotic cocktails and relaxing music. For al fresco dining, the Matahari Pool Terrace serves chilled cocktails, beer and appetisers. The Borneo Baking Company offers pastries, cakes, sandwiches, premium coffee, tea and blended drinks.

One of the resort's main attractions, the Mandara Spa, is a luxurious Balinese spa featuring first class health and beauty treatments and is the first spa of its kind in Sarawak. Facilities at the spa include

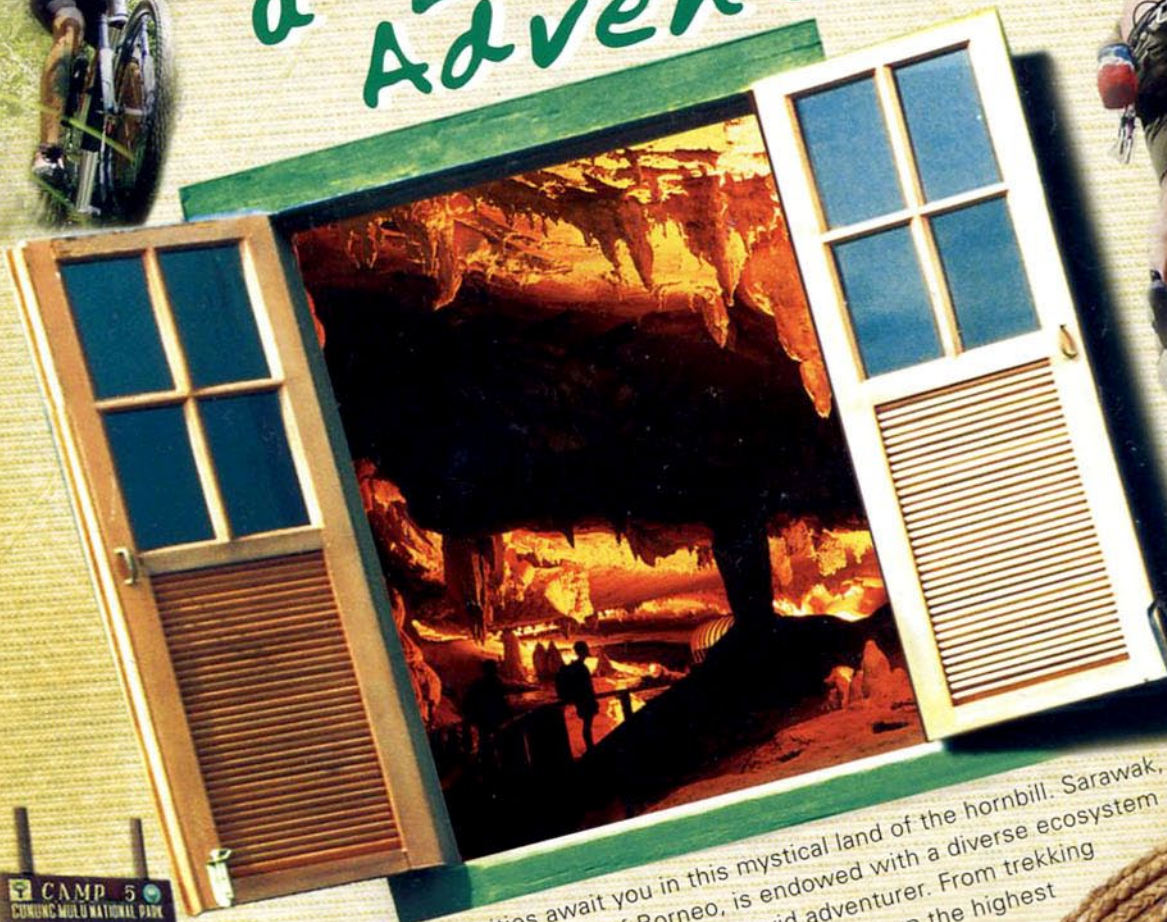


Ocean View Suites with herbal steam baths and private outdoor areas with bathtubs, showers and relaxation space, single spa rooms and a retail boutique. Spa packages for two, three and five days are available to ensure guests experience a rejuvenating, total sensory experience.



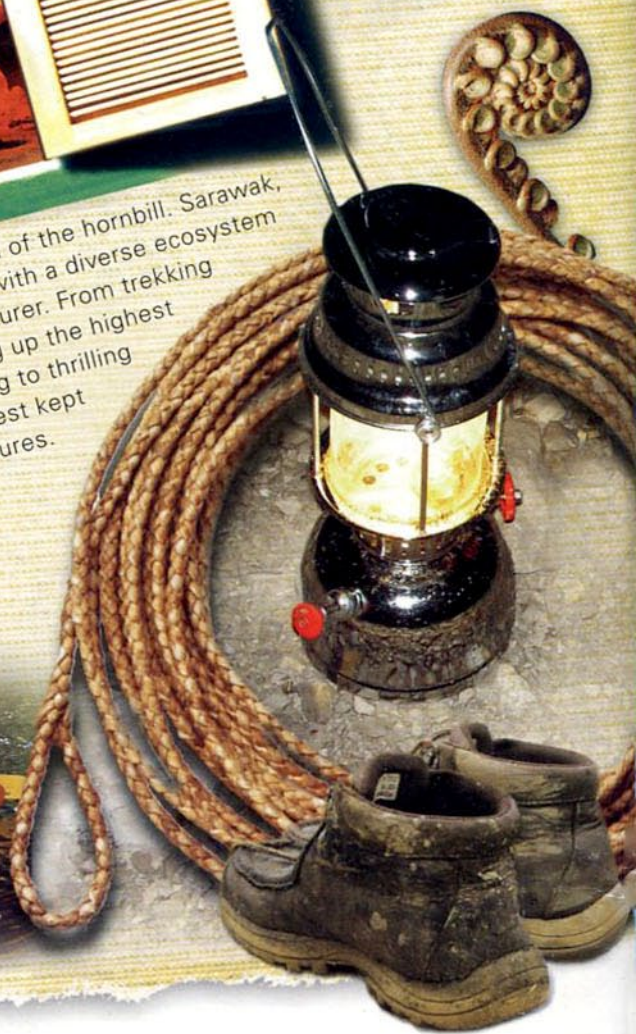
Jalan Temenggong Datuk Oyong Lawai  
98000 Miri, Sarawak, Malaysia  
Tel: +60 85 421 121 Fax: +60 85 421 099  
e-mail: sales.miri@marriott.com  
www.marriott.com/myymc

# a Land of Adventure



Exciting activities await you in this mystical land of the hornbill. Sarawak, situated on the island of Borneo, is endowed with a diverse ecosystem and terrain that beckons the avid adventurer. From trekking through ancient rainforest to scaling up the highest rocks, and from deep-sea diving to thrilling boat safaris, Sarawak's best kept secret are its adventures.

CAMP 5  
CUNING MULO NATIONAL PARK



**STB** SARAWAK TOURISM BOARD

6th & 7th Floor, Bangunan Yayasan Sarawak, Jalan Masjid,  
93400 Kuching, Sarawak, Malaysia.

P.O. Box 2950, 93758 Kuching, Sarawak, Malaysia.

Tel: +6 082-423600 Fax: +6 082-416700 email: [stb@sarawaktourism.com](mailto:stb@sarawaktourism.com)



**Sarawak**  
paradise  
within  
[www.sarawaktourism.com](http://www.sarawaktourism.com)